

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

گزیده اشعار (صد بند) تاگور

ترجمه: ابراهیم پورداود

به ضمیمه: شرح زندگی، افکار و آرای وی
نگارش: محمد مجید طباطبایی

به اهتمام
مجید جهانی



شماره مسلسل ۶

شماره انتشار ۱۳۹۷

سرشناسه
عنوان و نام پدیدآور
پورداود، ابراهیم، ۱۳۴۴-۱۳۴۷.
گزیده اشعار تاگور (صد بند تا گور)؛ به ضمیمه شرح زندگی، افکار و آرای وی / [زایندرانات تاگور] ترجمه ابراهیم پورداود؛ به قلم محمد محیط طباطبایی؛ به اهتمام مجید جهانی.
تهران: دانشگاه معماری و هنر پارس، انتشارات، ۱۳۹۷.
مشخصات نشر
مشارکت ظاهری
فرزاد
۳۰۴ ص.
شماره انتشار: ۱۳۹۷، مسلسل: ۶
978-600-94825-5-9
وضعیت فهرست‌نویسی: فیا.
یادداشت: کتابنامه.
زبان: فارسی - قرن ۲۰ م - ترجمه شده به فارسی.
موضوع: شعر فارسی - قرن ۱۴ - ترجمه شده به بنگالی.
موضوع: محیط طباطبایی، محمد، ۱۲۸۱-۱۳۷۱، مقدمه‌نویس.
موضوع: بهمنی‌نوق، مجید، ۱۳۶۱-
شناسه افزوده: دانشگاه معماری و هنر پارس، انتشارات
رده‌بندی کنگره: ۹۱/۴۱ PK ۱۷۳۳
رده‌بندی دیویی: ۹۱/۴۱
شماره کتابشناسی ملی: ۲۸۷۹۹

این کتاب مشمول قانون حمایت از حقوق مؤلفان و ناشران است. تکثیر کتاب به هر روش اعم از فتوکپی، ریسوگرافی، تهیه فایل‌های pdf، لوح فشرده، دیجیتالی در دستگاه‌های چاپ، مجله‌ها و کتاب، بدون اجازه کتبی ناشر مجاز نیست و موجب پیگرد قانونی می‌شود.

عنوان: گزیده اشعار تاگور (صد بند تا گور)؛ به ضمیمه شرح زندگی، افکار و آرای وی

ترجمه: ابراهیم پورداود؛ نگارش محمد محیط طباطبایی

به اهتمام: مجید جهانی

صفحه آرای: علیرضا کریمیان

طراح جلد: مریم اسدشیر

ناشر: انتشارات دانشگاه پارس

نوبت چاپ: اول

تاریخ انتشار: ۱۳۹۴

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

ناشر: انتشارات دانشگاه پارس

چاپ و صحافی: شریف

«مسئولیت صحت مطالب کتاب با مترجم است»

«کلیه حقوق برای ناشر محفوظ است»

بها: ۱۲۰۰۰ ریال

نشانی: تهران، کارگرمشالی، خیابان دوم، انتصاریه، پلاک ۱۸

تلفن: ۸۸۳۳۰۹۰۴-۶ فکس: ۸۸۳۳۹۸۰۳

Parsuniversity. Ir

Press @ Parsuniversity. Ir

پخش و توزیع: خیابان انقلاب - خیابان فخر رازی، خیابان نظری، کوچه قدیری، پلاک ۲۴، واحد ۵

۰۲۱-۶۶۴۹۷۱۳۷ ۰۲۱-۶۶۹۵۴۱۷۴-۵

نام آن که دانش پروراند

سخن ناشر

گرچه دیگرکاهی نیست که پوشش و نشر را آغایند ایم، اما این کوشش زمانی را پشتوانه ای است شرک که برگزینی است از دانشی پرغرا و برآمدی است پدیدار از آموختاری دیرین سال، که این خردپویی، زودا چون اقتضای فرزندان در گمگشتن دانش و بهسریرانی نور پرکنند.

و دانشگاه هنوز هماری پارس، نهش برگرفته از زادبومی است که آن روایت آیینی، دانش پژوهی مردمان را آن چنان ستود؛ که اگر دانش در پیرین و شر باشد، پارسا، جان دست خواهند یافت.

اینک که دانش، سرود می پدیدار می شود، سال پیدایش را بشکوه می گذارند، با اقتدار آموختاری، بهتری و ادبی، فصلی نو را در کسرت نشر ایران زمین می گستراند که دستاوردش، شمار کثرت سخنرانان زمین در جاده خواهد بود.

آنچه را که در کسرت نشر آموختاری می دیدیم: کتاب، کتاب که، لوح نوشته و... است. نیز در رشته افتخارات خود شیوه ای نگارشی را بکار می بندیم که ویژگی های نگارشی آن را در دو مایه پارس بازتاب می دهیم.

افزون بر آنچه که بر شمرده ایم، مقاله ای دیافنی را پس از داوری، در نیمه سال بهار، بهر گزینان، برگزینان و بر فزینان افتخار می دهیم.

افتخار دانش، بهر گزینان، بهر گزینان، بهر گزینان

فهرست

۵.....	سرآغاز.....
۶.....	شمه‌ای از افکار و آراء تاگور.....
۱۱.....	رایه‌رانات تاگور.....
۲۶.....	بدن.....
۱۷۵.....	تاگور شاعر و فیلسوف هندی (ضمیمه).....
۱۸۶.....	آراء تاگور.....
۱۹۸.....	اسلوب تاگور در تنقید.....
۱۹۸.....	مدرسه سانتی نی تان یا داسلام تاگور.....

سر آغاز

آنچه که در پی می‌آید پیش سخنی است از استاد گرانقدر دانشگاه تهران و رئیس‌ی که دانشگاه را پیش از یک دهه به نیکی راه برد.

بر آن بودم تا پیشگفتاری بر کتاب بنویسم، اما دیدم که استاد دکتر علی
بر سیاسی پیش از آن درباره ناگور گفتاری دلنشین داشته است، دریافتم
که بهتر که به جای خود نوشته‌ام، نوشتار آن بزرگمرد را آذین این کتاب
نمایم. پیش از آن نوشته باشم که انگیزه من در انتشار سروده‌های رابیندرانات
ناگور این است که خود دلبسته و برآمده فلسفهام، گفتم چه بهتر که از
خردمندی فی‌صوف نام رن‌شانی بیشتر انتشار یابد که این کتاب برآمد این
آرزوست.

نیز به جای پژوهش خود، درباره زندگینامه^۱ تاگور که درک و فهم اشعار وی نیازمند دانستن سیرت سرایند آ. است، پنداشتم که بهینه‌ترین گزینۀ زندگینامه‌ای است که استاد گران‌بایگاه: محمد محیط طباطبایی و در سال ۱۳۱۱ نگاشته است را زینت‌بخش کتاب کنم. ده داسی هم بر قلم آن خردمند باشد.

امید است بتوانیم در آینده‌ای نه چندان دور، دکتر آقام این خردمند شاعر را به خوانندگان تقدیم کنیم. از استاد عزیز و دوست گرامی، آقای دکتر احمد مجاهد که تشویق به این امر نمودند و رئیس محترم دانشگاه درس که با انتشار این اثر موافقت کردند، سپاسگزارم.

مجید جهانی

آبان ماه ۱۳۹۴

۱- برای اطلاع بیشتر از زندگی و افکار تاجور به کتاب شناخته‌نامه تاجور به کومس علی‌دهبائی انتشارات کتاب‌نشر نیکا مراجعه شود.